



Để yêu cầu một cuộc điều trần hành chính, quý vị hãy gửi thư đến:

Commissioner
Virginia Department of
Social Services
801 East Main Street
Richmond, Virginia 23219

Tôi Có Thể Chờ Đợi Gì Sau Khi Gửi Yêu Cầu Điều Trần Hành Chính?

Sở Dịch Vụ Xã Hội Virginia sẽ gửi một văn bản xác nhận rằng đã nhận được yêu cầu điều trần hành chính của quý vị.

Nếu yêu cầu điều trần của quý vị là hợp lệ, quý vị sẽ nhận được một văn bản của cơ quan dịch vụ xã hội địa phương, trong đó giải thích quy trình khiếu nại hành chính và điều trần cũng như quyền của quý vị trong việc yêu cầu điều trần, một bản sao hồ sơ về quý vị của CPS. Sau đó, quý vị sẽ nhận được một thư thông báo ngày giờ và địa điểm cuộc điều trần. Các cuộc điều trần hành chính được thực hiện bởi một viên chức điều trần làm việc cho Sở Dịch Vụ Xã Hội Virginia.

Tại cuộc điều trần, quý vị có thể trình lời khai bằng miệng hoặc bằng văn bản và các tài liệu khác. Quý vị có thể mời những người không phải là nhân chứng đến dự bằng chi phí của bản thân quý vị, trừ những người mà pháp luật không cho phép, và trình những chứng cứ mà viên chức điều trần ủy quyền tại buổi điều trần. Nếu chứng minh được là có lý do chính đáng, quý vị có thể yêu cầu viên chức điều trần ra trát đòi các tài liệu và/hoặc nhân chứng, trừ những nhân chứng mà pháp luật không cho phép.

Tại cuộc điều trần, quý vị sẽ được yêu cầu trình bày phản đối của mình đối với (các) chứng cứ khẳng định của sở dịch vụ xã hội địa phương, và tổng hợp các chứng cứ hỗ trợ cho quý vị, bao gồm cả các chứng cứ liên quan bổ sung mà quý vị thấy là quan trọng. Quý vị có thể sử dụng một luật sư làm đại diện cho mình tại buổi điều trần.

Cách Yêu Cầu Tòa Phân Xử Như Thế Nào?

Sau buổi điều trần, quý vị sẽ nhận được một văn bản quyết định của viên chức điều trần. Quyền yêu cầu tòa phân xử của quý vị được nêu trong quyết định. Nếu không đồng ý với quyết định của viên chức điều trần, quý vị có thể yêu cầu Tòa Án Địa Phương phân xử theo Điều 4 (Phần 9-6.14:15 tiếp theo) của *Đạo Luật Thủ Tục Hành Chính*.



**VIRGINIA DEPARTMENT OF
SOCIAL SERVICES**

**Division of Family Services
801 East Main Street
Richmond, Virginia 23219
www.dss.virginia.gov**

B032-01-0006-09-Vietnamese (01/14)

**Dịch Vụ
Bảo Vệ Trẻ
Em**

**Khiếu Nại
và Điều
Trần**



Quyền Khiếu Nại Của Quý Vị

Phần 63.2-1526 của *Luật Tiểu Bang Virginia* quy định rằng mọi cá nhân bị cáo buộc ngược đãi và/hoặc bỏ rơi trẻ em đều có quyền khiếu nại.

Khiếu Nại Là Gì?

Khiếu nại là một quá trình, trong đó một cá nhân có thể tìm cách để hồ sơ của họ ở Dịch Vụ Bảo Vệ Trẻ Em (CPS) được xem xét và sửa đổi lại, và tên của họ không bị đưa vào Danh Sách Người Từng Ngược Đãi Và Bỏ Rơi Trẻ Em Toàn Tiểu Bang.

Có Thể Khiếu Nại Những Gì?

Chứng cứ khẳng định của một cơ quan địa phương rằng đã xảy ra việc ngược đãi và/hoặc bỏ rơi đó.

Ai Có Thể Khiếu Nại?

Mọi cá nhân có thể khiếu nại chứng cứ khẳng định của một cơ quan dịch vụ xã hội địa phương về việc ngược đãi và/hoặc bỏ rơi trẻ em của người đó.

Có Thể Khiếu Nại Về Các Thông Tin Sau Trong Hồ Sơ CPS:

- ▶ Thông tin không chính xác.
- ▶ Thông tin không liên quan.
- ▶ Chứng cứ khẳng định của cáo buộc ngược đãi hoặc bỏ rơi.



Có Những Cấp Độ Khiếu Nại Nào?

Có ba cấp độ khiếu nại:

- ▶ Họp với cơ quan dịch vụ xã hội địa phương.
- ▶ Điều trần hành chính trước một quan chức phụ trách điều trần của tiểu bang.
- ▶ Xét xử của tòa án địa phương.

Cách Yêu Cầu Một Cuộc Họp Địa Phương Như Thế Nào?

Sau cuộc điều tra của CPS, quý vị sẽ nhận được một văn bản thông báo của cơ quan dịch vụ xã hội địa phương, trong đó bao gồm:

- ▶ Chứng cứ khẳng định của CPS và (các) cấp độ.
- ▶ Khoảng thời gian tên của quý vị sẽ nằm trong Danh Sách Người Từng Ngược Đãi Và Bỏ Rơi Trẻ Em Toàn Tiểu Bang.
- ▶ Quyền của quý vị được xem xét những thông tin mà cơ quan dịch vụ xã hội địa phương sử dụng để lập một chứng cứ khẳng định, trừ các thông tin được pháp luật hoặc quy định yêu cầu bảo mật.
- ▶ Quyền của quý vị được khiếu nại đối với (các) chứng cứ khẳng định của cơ quan dịch vụ xã hội địa phương.

Nếu quý vị không đồng ý với (các) chứng cứ khẳng định của CPS và muốn hồ sơ về quý vị được sửa đổi thì quý vị hoặc đại diện theo pháp luật của quý vị phải hoàn thành bước sau:

- ▶ Trong vòng 30 ngày theo lịch sau khi nhận được thông báo về (các) chứng cứ khẳng định, phải viết thư gửi cho cơ quan dịch vụ xã hội địa phương và yêu cầu một cuộc họp địa phương.

Mục đích của cuộc họp địa phương là:

- 1) Gặp gỡ không chính thức để thảo luận về các mối quan tâm của quý vị.
- 2) Xem xét hồ sơ của CPS để hiểu cơ sở của các chứng cứ khẳng định của cơ quan dịch vụ xã hội địa phương.
- 3) Trình bày lời khai của các nhân chứng, các tài liệu, lập luận, chứng cứ đã nộp hoặc các thông tin liên quan khác mà quý vị muốn cơ quan dịch vụ xã hội địa phương xem xét. Quý vị có thể nhờ tư vấn trợ giúp ở cấp độ khiếu nại này.

Cách Yêu Cầu Một Cuộc Điều Trần Hành Chính Như Thế Nào?

Nếu sau khi quý vị yêu cầu một cuộc họp địa phương mà Sở Dịch Vụ Xã Hội:

- ▶ Không sửa đổi hồ sơ về quý vị có lợi cho quý vị.
- ▶ Không gửi cho quý vị một văn bản quyết định trong vòng 45 ngày theo lịch sau khi quý vị đã gửi văn bản yêu cầu sửa đổi.

Trong vòng 30 ngày theo lịch sau đó, quý vị hoặc đại diện được ủy quyền của quý vị có thể gửi văn bản cho Ủy Viên của Sở Dịch Vụ Xã Hội để yêu cầu một cuộc điều trần hành chính.

